st
C.
2

06/40-45
64=7=25
Sección Bibliografía Asturiana
RBFC Ast F.C. V 4/12
01881290803 R265039414

V 4/12

BIBLIOTECA DE A. GARCIA OLIVEROS
N.º 889

BIBLIOTECA
DE
LUIS MARIA
FERNANDEZ
CANTELI
N.º V 4/12

BIBLIOTECA DE ASTURIAS
Ramón Pérez de Ayala

Отдъ. 21-марта 1960

Don Manolín Castro
fuxó del mundo
dispués de facer todo
el bien que pudo.
— Pregunto agora:
¿pa dónde fuxiría?
¿— Pus pa la gloria.

—

P'allí van los obispos
que son parciales
y homildicos y bonos,
y naturalejix
igual que Pedro
entra pe la so casa:
¡Hala pa dientro!

Pepe Quevedo

de su puño y letra
6-Julio-1905
(inédita)

BIBLIOTECA
N.º

Tronco infeliz, desnudo y sin verdura
Imagen fiel de mi cruel pasion:
Si marchitó el invierno tu ternura,
¡Ay! yo tambien probé las iras del amor—
Mas tu, al reir la dulce primavera,
Gloria serás del placido vergel:
Mi corazon ningun alivio espera,
Ni Mayo habrá para mi mal cruel—
No dés jamas tu sombra, ó tu corteza
A infiel beldad, á perfido amador,
Y él que á engañar se atreva la terneza,
Conserve en ti renombre de traidor
Yo huiré de ti, de tu enrramada umbrosa
Que un tiempo dió su asilo á mi placer
Mas al volver la primavera hermosa,
Tu me verás conmigo padecer—

D. Victor Diaz de Ordoñez

DE A. GARCIA OLIVEROS
1889

A S. A. R. el Príncipe de Asturias.

Cartafueya.

Serenísimu Siñor:
Honorable Prisidente
De l'Academia Asturiana
Que da 'splendor a les lletres;
En nome de mios collacios
Los fidalgos de monteres
Que van 'diar pe les quintanes
Ixuxus i Cartafueyes,
E'na melguerina fabla
De los premitivos reyes,
La qu'usaben los astures
Al guerriar co los infieles;
Con rindidu acatamientu
Descalzando les madreñes

Pa fer a la Vostra Alteza
Mios omildes riverencies;
Vos saluda 'l ñoble Astur
Qu'a todos los Prencipeses
Agasayó con folgancia,
Con romeríes i fiestes.
Asturies fo siempre fiel
A sos Príncipes i Reyes,
Porque guarda 'n Covadonga
Escudu, cuna i presees.
Aquí faran un Palaciu
'Nel cantil, pa 'llá del puente,
I habrá pe la ería del Piles
'Deficios, chalets i hoteles.
Terná con folgoriu i plácemes
Sos estancies veraniegues
E'na patria de Pelayo,
Ient' arumes i verxeles.

Pe la vera de la mar
Diendo per curves i cuestes
Camín de la Providencia,
Ya verá pasar la xente
En beciclos i autumóviles
'Na 'venida de Rendueles
Dende la playa balniaria
A les montañes i aldees.
En Gijía terná so casa,
Asturies será so albergue,
Co les artístiques xoyes,
I les costumes aneyes,
Con preseos de llabranza,
Clime, llabores, coliedes,
I cantidos i gaitaes,
Esposiciones i feries.
De gala pornase Asturies
Cuando vesite sos tierres,
Se yo qu'han de recibillu
Con música, baile i cuetes.

4

Manque falemos en gringo
Escurro que mos entiende,
Que 'l bable ye amorosicu,
Sonoru, duce i llluciente.
Y agora ciarro la carta
Pa dicei mui riverente:
¡Viva 'l Príncipe d'Asturies!
¡Viva 'l Rei Alfonso XIII.

Padru 'l Péritu

Francisco González Prieto

De la Real Academia Asturiana
de Artes y Letras.

Gijón, 1.924

Relacion en dialecto Asturiano de los festejos con que han sido recibidos los Sermos. Sres. Infantes de España, Duques de Monpensier en la Villa de Gijon el 17 de Junio de 1857.

Por

Un d' Uviedo.

BIBLIOTECA
DE
LUIS MARIA
FERNANDEZ
CANTELI
N.º 795

1.ª Parte

Gerónimo. Hoy que tenemos folgueta
por ser día de San Xuan
falemos, Toribu, un poco
q' hay abondo que cuntar.

Toribio. Non cuides que me das pena:
mas bien col gustu me dás;
porque la to esplicativa
á toos tièn que gustar.
Lo mesmu yera to padre
(que Dios tenga en bon llugar:)
empezando el con so parla
á naide se oía chistar.
Toma un polvu y da prencipiu,
por deseo oìte ya.

Geronimo. Ientóme la barrabera
un día d' estos madrugar
y entaméla pa Xixon
sin saber lo q' había allá,
cuando al entrar en la Villa
y vi tantu enxareyar
con ramascos y con flores
el arcu q' hay al entrar
dixi para min: gran fiesta
aquí se debe entamar.

Si quiziás á don Pelayo
santu 'l Papa lu fará
y Asturies llena de gozu
tales ñueves tomará; ?
porque naide como Asturies
esto debe cellebrar:
aquí fo dond' el un día
cuando gayardu rapaz
con una espada 'n só mano
rodiau de pocos mas,
dando ixuxu en Covadonga
ganó el reinu que Xulian
fexo perder á Rodrigu
per coses que val callar.
Non ye estrañu q' aní sea;
por si hoy día 'l Xeneral
que quiziás non va á la guerra
nin oye vales xiblar
lu suelen facer Marques
y daí cruces ademas,
al que rescató isti reinu
que pillára el mosulman,
cuido yo que merecía
felu santu y algo mas;
pero la xente del día
aní non suele pensar,
por al que meyor se porta;

peor pagu siempre i dar.
¿Y á mas: desque lu enterranon,
qué rey lu fo vesitar?
Cuando i os dió la corona
fiendo á los moros temblar
porque i os cortó cabeces
cual se siega un maizal;
cuando llevantó la cruz
y la lluna tiró al mar,
y cuando toa la xente
que tenía al so mandar
xuranon allí en un prau
para siempre lu acatar
como rey y que sos fios
reyes s'habín de llamar,
por qué non vienen á Asturies
les rodíes á fincar
delantre d'aquella virgen
q' ansí lu vieno á ayudar
esos que gasten corona
porq' él i os la quixo dar?
Si fora yo algun mandon
dixera: non calzarás
la corona si primero
non te allegues á rezar
de Covadonga á la virgen
y el milagru á contemplar

q' allí fexo don Pelayo
con pocos homes no mas;
porque munchos de los Condes,
q' había d' ellos á fartar,
despavorios de afechu
metiénonse 'n Portugal
dempues de aquella tortada
q' ios fexo el bon Xulian.
Sigui pensando estes coses
pocu á pocu pe la cai
y vi q' en toes les cases
non cesaben de colgar
de balcones y ventanes
pedazucos de madrás
con guevindoles per baxo
y pe los llaos á mar,
cuando catate que veo
de ca Cifuentes al par
un arcu fechu de llenzo
q' á piedra quier semeyar
y alla arriba mu bien alto
anxelinos pa tocar
unes trompetes: entonces,
Toribu, dube ablucar,
porque crei que viniera
el anticristu pa cá,
por segun ruxo fay pocu

100

alla pel nuestru llugar,
decin q' estaba en Madril,
y era cosa de temblar
que quirriar hobies venio
en ñavios pe la mar.
Mas sacanónme del sustu
unos lletreros q' al par
habia con lletres gordes
y anxí queríu rellatar.
"Istí suelu será honrau
los Príncipes al llegar:
con hermanos de Sabel
y non sé yo cuanto mas."
Aquí, amigu, ya conoces
non tenía en que dudar.
Golvióme la sangre al cuerpu
al ver una ñueva tal
cuando pasa xunt' á min
con papeles un porcar
y dirlos repartiendo
á toos sin reparar.
Entonces fuíme cab' él
y dixei: oye, rapaz:
dame un ó dos papelinos
que tamien sé solletrar.
Dióme dos el rapazucu
mu contentu á la verdaz.

los dos yeren deferentes
é na pinta y rellatar.
Un decía = Arreciende
que les flores ella mas:
ye mas galana que Venus
y xuro q' en rellumar
ye mas maja y mas galana
q' el alba que va riscar.
El marido ye bon mozu:
llistu como non los hay =
El utru yera plasmou
y decía muncho mas,
anque non yera romance;
pero, home, qué mas dá?
= Palaba allí de les arpes,
de poetes, y rodiar
con espliegu y otres coses
que güelen ainde mas
y tamien de dá les palmes:
y allí venía á esplicar
que un ventarron y un inviernu
(que quiso haber per acá
gracies nos llibramos d'el)
fexo al padre del rapaz
dir á bones carrenderes
á atechase á utru llugar. =
Cuando estaba entreteníu

oyo gritar aculla:
cuerro á la puerte la Villa
y entonces oyo gritar:
¡vivan los Duques! de donde
non lo puedo prenunciar,
pos estos nombres franceses
facen á un empapiellar.
Encomenzaron entonces
munchos tiros á tirar:
toa la xente á correr:
les campanes á tocar,
y les xiblates y pinfanos,
tambores y cornobas,
al pasar ellos, tocaron
lo que llamen marcha rial.
Venin el Xuez, Rexidores
y toos los del llugar
con fraques y manes blanques
formaos de par en par
y ansi fueron á la igresia,
y metanes al portal
estaben toos los cures
con paliu y cruz y al llegar
arrodiose la Enfanta
y fo la cruz á besar:
lo mesmu fexo el marido
con muncha la cristiandá.

Metiéronlos baxo paliu
y fueron hasta l'altar
y allí el que facía de obispu
non sé que empezó á falar
q' unos q' estaben en coru
empezaron á cantar.
Diven compaña con estos,
xiblatinos y el roncar
d'unos grandes trompetones
que yera mu d'admirar.
Tamien había guitarrinos
que los facín resonar
co les serdes d'un borricu,
y non cesaba de dar
un home con un papel
golpes pa aquí y para allá.
Denyure, amigu Toribu,
otra cosa viera igual.
La igrexa estaba galana:
yera cosa d'admirar
el ver tantes de les lluces,
llampares en cad'arquial,
y tantes de les cortines
que non se podín cuntar.
Allí estaba manifiesta
So Devina Maxestá.
Curiosu porque non vía

lo que paraba n'altar,
fui furando pe la xente
hasta coyer bon llugar
y vi entonces de rodies
allí munchu Xeneral,
toos los del Yuntamentu
y de la Infanta á la par
unos señores con llaves
d'oru cosies atrás.
Preguntei á un Piraverdi
que querin senificar
y díxome yeren homes
xentiles que siempre estan
xunto á les riales presones
pa lo que quieran mandar.
Marcho el obispu y los dos
que s'afayaben al par
y vieno utru cura lluego
que misa empezó á rezar.
Oyenonla los Infantes
como toos los demas
con sos veles encendies
hasta el puntu d'acabar.
Marchen marido y muyer
en coche y toos detras
y metense nel palaciu
que dispuestu estaba ya

Pel Conde y ella en siguida
dióios la mano á besar.
Utru día cuntaréte
otres munches coses mas
como fo la procision
de la Otava y el danzar
en palaciu pe la noche,
la vesita al hespital,
la dominacion y el día
que la viemos embarcar.

Toribio — Ay, Xeromo, Dios te pague
el bon ratu que me das:
agora toma utru polvu
y te quiero convidar:
vamos en ca de Maruxa
un par de vasos á echar.

Fin de la 1.ª parte.

Gijon 24 de Junio de 1857.

Illustrissimo, [illegible]

[illegible]

[illegible] feita, porque [illegible]

[illegible]

A bem grande que [illegible]

por outra colleção egual

[illegible]

[illegible]

Depois [illegible] que [illegible]

[illegible]

cada um [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

por cento [illegible]

[illegible] a comer

[illegible]

um [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

un ojo al Hospital,

[illegible]

[illegible]

[illegible]

el tan triste por mudar:

[illegible]

y te quiero recordar:

[illegible]

[illegible]

Fin de la 1ª parte

Gijón 24 de Junio de 188[illegible]

3.ª Parte.

Gerón. Llevanteme abondo ceo
par' acabar de cuntar
lo que falta, porque ánsies
de sabello ya tendrás.

Toribio. Y bien gordes que les tengo,
pos utru rellatu igual
non cuido se oya én-a vida:
toma un polvu pa empezar.

Gerón. Dempues que fuenon á casa
la xente empezó á colar
cada un hacia la só
y yo dixi: vo quedar
esta nochi per luguí:
dicen q' al treatu van
los Infantes á les ocho,
yo tamien quiero ir allá.
Non hubo cosa denguna
por cutos que rellatar:
ellos dirime á comer,
yo punseme á merendar
un zoquete de boroña
que quede para prestar.
Fuime lluego pal treato
y, amigu, al querer entrar

tornáme un home q' había
diciéndome: á donde vas?=
Voy á dientro dixi yo:=
La entrada?= Calla veras!
por non se entra per luguí?=
Ríose y echome atrás.
Vi entonces que tudu el mundo
so papel daba al entrar
y que diben á bucallos
á una ventana hacía atrás;
pero cuando vi que daben
dos pesetes dixi: ca!
tengo yo, muyer, y ñeñu
con elles para xantar.
Estaba ansí discurriendo
que fairía para entrar
sin que me costas un cuartu
cuando cátate q' allá
metanes xunto á la puerte
oyo dos alto falar.
Unu dixo: ye verguenza
volvela otra vez allá.
Pos entonces, dixo el utru,
demorla á cualquier rapaz.
Yo cab' ellos y pregunto:
á señores, ye pa entrar?=
=Quieres tu ver la comedia?=

Como non me cueste un ral
ya me tarda: Sonriose
y al momentu me la da.
Entré entonces mas argutu
que si fora un Xeneral
y cuando diva pa adientro
veo munchos abaxar
con sos lluces encendies
y viniénon al portal.
Al puntu ruxen los coches
y veuse per illí entrar
los Enfantes mas galanes
q' el trebole per San Xuan.
El rellumu de les lluces
fá á la Enfanta pasar
per una d' aquelles Xanes
q' dicen hay é na mar
Lluego que la vi sobir
entamé á correr allá
hacia el corredor mas altu
y de allí empecé á esclucar.
Ves un palombu q' empieza
xunto á la fema á vullar
meneando la cabeza
y el cuerpu de aquí pa allá?
lo mesmu facia la Enfanta
al querer les gracies dar

á toos los que allí estaben
que con muncha orbanidá
i os daben les bones noches
sin parar de ximilgar
les muyeres el pañuelu,
y los homes al mirar
abaxaben la cabeza
y golvíenla á llevantar.
Amigu, lo q' allí había
yo non lo puedo cuntar,
porque yera menester
muncha memoria, y á mas
esa gracia q' otros tienen
pa poder bien diseñar
arrecaes y collares,
oru y pelres á fartar
como había aquella noche
pa donde quier que mirás.
Llevanten una cortina
y empiecen allí á berrar
entre ramascos y flores
en sin dexar de pañar, 160
por feguraben que yera
una nochi de San Xuan.
Entonces vi que dos homes
siempre se diben detrás
de unes moces mui tapaes

y dixi: calla verás!
Vaya á que aquellos mozquetos
sin respetar el llugar,
nin respetar los Infantes
á picos pardos se van!
Mostrencos! meyor ios fuera
en otres coses pensar;
por mi alma que dengun d'ellos
los cuarenta y seis fai ya.
En esto dabame el sueñu
y escomencé á apicarar,
y si un mozu non me llama
allí puede que quedas.
Salíemos ya mu bién tardi
y como oyera cuntar
q' utru día mu trempano
pa Avilés diven marchar,
fuime ya para mió casa
por ya quería descansar.
Golví el sadabo á la Villa
cuando diva escuro ya:
púseme frente ca el Conde
y empezaben á allumar
tantes lluces per el muelle,
y tantu coche vi entrar
é na corrada del Marques,
que dixi: funcion habrá.

Pero si voy hacia el muelle
no sé lo que pasa acá,
y si me detengo aquí
non puedo aquello mirar.
Por, señor, hebia paciencia:
too se arrepararà.
Vi q'entre aquellos ramascos
q' había delantre el portal
encendiu mil farolinos
que yera un gustu mirar
por semeyaben les flores
cuando empiecen á brotar,
y vi arriba é na salona
munches fegures pasar
desde un llau para utru
y entonces ganes medau
de ver si podía emmicime
sin que me puedan pillar.
Voy pa un llau de la casa,
y cuando el soldau da
la güelta, metime dientro,
subo el escalon y ya
sentí tocar les xiblates,
voy del sonin detras
y cuando vi los salones,
Toribu, dube ablucar.
Nunca vi cosa mas maja

y xurotelo en verdá:
alli too yera grande:
de les parees la cal,
los cortines, candileros,
les lluces y cuanto hay.
El Conde estaba pintau
con so muyer y so pa
colocaos na paré,
y estaba tan ñatural,
que á non velu per illí,
cuidára yera él formal.
Dientro non me podía dir
porque echaríanme pa atras;
pero entonces arreparo
unes cortines y plan!
allí mesmu me zampé
y me tapo pa mirar.
Veo entonces que la xente
mil güettes empiera á dar
faciendose corteries
y veyures sin cesar,
y dempues que se cansaben
al sitiu golvin parar.
Salin otros pen lo mesmu
con muyeres menao mas,
como coyese les manes
y los zapatos rastrar.

Asi estubieron bon ratu
hasta que lleguen cansar
que se fueron les muyeres
á sentase en un sitial;
y despues que se asentaron,
encomienzo á ver pasar
unos platos con sos vasos
y cicares á fartar;
dira en estes chicolate:
en los vasos non se dar
una bona esplicativa
de lo que podin llevar.
Unos yeren de cuayada
y tan cuayada en verdá,
que llevantaben del vasu
cuatro deos ó algo mas.
Otros yeren colloraos
que se querin semeyar
al pingue que dan les guindes
si se allegüen á estruyar.
Otros trien tortiquines,
como de hatier un panal,
de raxines de torrezuu
que non debin saber mal.
Acordeme de que afuera
habría munchu que mirar
y allí estaba muy espuertu

si me llegaben notar
á que sofries tal palira
que non quedás pa prestar.
Salí bastante corriendo
y cuando allegué al portal,
había tantu resplandor
que dixi: ¿qué quemará?
Salgo á la cai pero entonces,
Toribu, dubi cegar:
paecía se quemaba
toa el agua de la mar.
Ves en nochi muy escura
cuando se allega á quemar
un calenu que tal arde
q' alluma tou el llugar?
por muncho mas respladien
de frente al mesmu portal
unos arboles de fueu
que yera gustu mirar.
Daventé cada bramia
q' aquello yera de mas:
dempues, pocoñin á pocu
salin chispes á fartar;
pero, amigu, ultimamente
empiezen chorros formar
cuai fonte que per sos caños
el agua saltando va.

Mas altes que los teyaos
es comenzaba a tirar
unes pilotes de lluz
que estallaben casi igual
qu'en un magueztu castañes
cuando a esdiques ya van.
Lluego que dominacion!
yera cosa de plasmar.
Aquella casa pequeña
donde la guardia se fay
pa los barcos, yera cosa
imposible d'esplicar;
por tantes yeren sos lluces
que comparancia non hay.
Tolu aquel camin de fierro,
que desde la estacion va
hasta la boca del muelle,
estaba con un arquial
y en cada arcu farolinos
de trapinos de cengal.
Al remate, é na casina
que fixeron pocu hay
estaba una lluz plasmosa
per so munchu rellumar.
Visti da cuando la lluna
en el antu de llenar?
pos toa so lluz ye poca

pa con ella comparar.
Al utru llau del muelle
naide llegaba cuntar
tantes lluces como habia;
pero lo mas d' admirar
yera ver que toes elles
co les que te dixi ya
y les q' habia en los ñavios
con xiraldes á millar
que remaguiando pel aire
non cesaben de estallar,
diven toes á la una
á rellumar é na mar
como si fos un espeyu
y faciales bailar.
El arcu de los cantones,
el utru q' hay al entrar,
el de la cai Corrida,
El Estetutu y á mas
la igrexia, y sin dexar una
les cases q' hay en llugar,
estaben con tantes lluces
que cualquier podia xurar
yera dia y non de nochi
con tan grande claridá.
Agora voy á cuntate
la cosa mas sengular

q' hubo en toes les funciones
que fo vellos embarcar.
Per munchu, munchu, Toribu,
que te lo quiera esplicar
solo te daré una idea
muy lexana á la verda 28
de lo q' aquel llance fo,
y olvidase non podrá. 302

Yeren les tres de la tardi
del veintiunu, cuando el sol
sin ñuves que lu taparen
achicharraba á Xixon;
por el fresquin de la mar
aquel día se durmió
sin duda en dalguna peña
pa que tubiese mas calor.
Estaba el mar tan calmau
que nin siquier se ñotó
que les foles al quiebrar
ruxiesen migaya, non.
En mediu de tanta calma
la campana del relós
anunciaba isi momentu
q' otru com' el non se vió.
Al oilla toa la xente
llego á bálamos corrió

al muelle, donde asperaben
daios un sentin á Dios.
Ya se ve q' el Yuntamentu
con munchos homes de pro
van á buscar los Infantes
en verdá con gran dolor,
porque Señores como estos
alcuentrense pocos hoy.
Ponse la tropa en dos files
y con arena se estró
el senderu per u ellos
diven á so embarcacion.
Les cases de la quintana
ventana nin corredor
non tenin sin q' estubiera
la xente como monton
de mosques q' en el veranu
se posen donde s' untó
dalgun sitiu con almibare
ó corteyes de melon.
Lo mesmo yera en los barcos
y tou el muelle al redor,
y pel mediu de la mar
yera grande admiracion
el ver tantes de les lanches
de remos sin destincion
con sos banderes colgando

y la xente en peloton
encamada, cual sardines,
desde la proba al timon.
Sonaben ya les trompetes,
les xiblates y tambor,
y en mediu de tanta xente
venie los Enfantes, ¡oh!
Ver á la Enfanta, Xoribu,
gran señalda me causó:
diva con so cabecina
diciendo á toos á Dios,
cual si foren sos iguales;
y col sombreru el Señor.
La probe diva llorando
y en verdá tenia razon:
donde alcuentra otra Provincia
en tudu el reinu Español
y anque sea fora d' el,
que profese mas amor
á los reyes y so xente
q' esta que llamen rincon?
Ya lleganon á la rambla
do fixenon un balcon
y alli mesmu ya asperaba
una barca del vapor
con cortines colorúes
que formaben pabellon.

En otres lanches que había
metióse xente á monton
y diven flautes tocando
con trompetes y tambor
per el mediu de la mar,
y de la barca al redor
marchaben noventa lanches,
mas bien mái, que menos non,
y si mas hubies habío
con grande sastifaccion
la hubieren acompañao
hasta el autu que zarpó.
Non te puedes fegurar
el gran golpe que causó
al salir toes del muelle
oir tiros del cañon
q' había nel Cantu la Riva
y otru que desde el vapor
contestaba, paeciendo
que querin decir á Dios!
Quizias sobre tres mil almes
subieron al mirador
con que Dios á aquisti pueblu
per so gustu regaló.
Quien puede cuntar aquesto
como en mio imaxinacion
se revuelve? ye imposible!

solamente un bon pintor
con so brocha podría danos
de too la emitación.
En aquel floridu prau
donde mocigues de pro
rellumaben muy de lloñe
con el testeru del sol;
mas guapes y mas galanes
que la Diosa que parió
aquel rapazucu ciegu
que tantos males causó,
tanto, tanto había que ver,
que callalo ye meyor.
Desde allí vimos les lanches
dir unes d'otres en pos,
y en mediu d'aquella turba
arreparase el vapor,
cual torre que se llevanta
en los llanos de Leon.
Suben á él y á la toldiella
la probe Enfanta asomó
aquel rostru decaiu
aguixau pel dolor.
Non cesaba col pañuelu
de decir á Dios, á Dios!!!
mas que el tiempu necesariu
que munches veces gastó

en llimpiar les llagrimines;
yeren cual gotes q' en flor
se ven al ricar el alba,
paeciendo con el sol
diamantes y pelres fines
que allí la nochi dexó.
Marchanon!!! Ah! que bon viaxe
concedeios quiera Dios!
Por denguire aquisti llance
podrá olvidase en Xixon,
mientres blata en nuestru pechu
Asturianu corazon.

Fin.

Gijon 5 de Julio de 1857

Acto 1º

Cuadro 1º

— 1º – 1

Comienzo – A

Copia Manuscrita

Acabaste ya Car
mela

I

TREATU ASTORIANU

U

ANTON DE LA ALPARAGATA

U

TRES GATUS PA UNA GATA

BIBLIOTECA
DE
LUIS MARIA
FERNANDEZ
CANTELI
N.º 796

CUMEDIA SAINETE U DRAME

EN CINCU AUTUS

U

ANDECHADES

EN COPLES Y EN BABLE

AUTU PRIMERU

EL RETABLU RIPRISENTA EL DISPACHU DEL DIREUTOR - PUERTE AL FONDU. - A MAN DIRECHA UNA PUERTE VIDRERA - A L'UTRA MAN LA MESA PA ESCREBIR CON DOS SIELLES DIELANTE Y UNA DITRAS. UN PERCHERU PA COLGAR MONTERES, SOMBRERONES Y GÜINES, A UN LLAU; Y AL UTRU COLGAUS ANONCIOS DE FONCIONES Y EL DE LA DEL DIE MUNCHU VESIBLE. UN CANAPÉ ARRIMAU AL TILON DEL FONDU

ESCENA - CARMELA Y DIREUTOR

ELLA ESCREBIENDU; Y ÉL PASIANDU.

CARM- (Va llevantase y cuelta ~~man trompiez~~ day un mazotazu al tinteru volquiándolu)

DIRI.- ¿Acabasti ya, Carmela?

CAR- Non sinor; ye que tinia
que dir por tinta; acabela.

D- ¿Fáltate munchu entovia?

C- Non sinor.

D- -Pus corri y venti
insiguida; has d'entainar,
que tienis que tirminar
pa cuandu llegui esa xenti
que tien munchu qu'insayar.

C- 'Taba too si non fora
que armose una 'scandalera
per equí, ~~nogz~~ fay un hora
d'enantes qu'usté viniera.

D.- ¿Y qué foi?

C- -Esis marmotes
de tipu tan urdinariu...

D- Carmela, nada de motes.
Trixales el imprisariu.
O yime; cudiau, Carmela;
c'ol imprisariu, ¡~~chuton~~! ¡chutón!
ye comu l'enquisicion.
Non la amolemus; ¡redicla!

El ye quian suelta la plata.
¿Que ye comu ye, ansina?
Pus non metamus la pata.
Munchu amigu, Carmelina,
De folixes y muyeres
Comu ~~(ricachon) nuvel~~ nuevu ricachon
Car – (Ay, la Virxe (aparte)). Pus si yeres,
~~Munchu mas tigu,~~ ~~Fai amigu tu comu el~~ bosflón.
D. – ~~Si non (la)~~ sabes, ~~sabrás~~ saberás
Que en Xixon, si u ol primeru
Dexa a munchus per ditrás
Ta tu de tir al dineru.
Tien la mina en Cabruana
que y fai plata del carbón,
Tirala comu lu ganas
Si ye poca la ventana,
tírala per el balcón.
Anque istrañis y lu notes,
non yus faltis al rispetu;
Ciertu que son mu payotes,
Peru hai falar cercuspetu
al dicielu – Lu que sei

Carm

que dicien desparates
Per uquiera, Pedru güei
Llegó al colmu ¡que llargotes!

~~Cuntándulu~~ ~~¿Comu fo~~i? — Lo que sea

C- (Van diciendu) desparates
Per uquiera; peru (hoy) güei
Llegó al colmu. ¡Qué llargates!
D- ¿Quiciabis diciéu de min?
¿Quiciavis del imprisariu?
C- Non siñor; too al cuntrariu.
Mire: faltaben asin
Pa intindelu del rives;
Dici una: "A min por lladrona
Tuvi tres añus y un mes;
Diz l'utra: "A min por presona
Dicenti y de bon uficiu,
Tuve c'ol Xurgau dimpués
D'haber tiniu co'l Espiciu,
¡Y que llámenme la Tutra!
D.- ¿Peru denguna ensultaba?
C. - Cada una s'acusaba
De los pecaus de la utra,
Y asin.
D. ¿Y comu cabó?
C. ¡Bah! Pus comu cabaría!

Vienu aquí la pulecia.
D- ¿Y mániques les prindió?
C- ¡Claru! La causa, si; sela
Peru foi que barruntela
Porque cuntenla destinta.
D- P'agora, abasta, Carmela;
tienis que dir por la tinta.
Dexa les coses llivianes
Que dimpués les cuntarás.
(Fijándose e n'es manes de Carmela las manchaes de tinta)
Peru oyi; llava esis manes.
Tu non te ves comu taí.
C- ¡Pos si que ye casu! (mirándoles) ¡claru!
sigu escuru que ye tinta.
(Va a salir, asoma la cabeza y da güelta de ripente)
¡Ay la Virxe del Amparu!
¡y que cabeza de grillu
Gü'olvideme de dicillu!
Ta ahí la madre de Charu.
D. -¿Quián ye?
C. -La Siña Xacinta
Que vien con una parienta.

¡Ay! si usté viera que pinta
¡y que cara de tormenta!
y acumpañalis tamien
La madre de ìsa atora
María.
D- —¿Isa que tien
el papel de Rosa agora?
C- Sí siñor
D- —¿Y a que viendrán?
C- Pos vienin en Cumisión
a velu a usté.
D- —¿Y que quedrán?
C- Non supechu la razón.
D- Istrañu que nada mujeres,
¡Bon trin por vida mía!
C- ¡Non siñor, sirá una tría,
Porque les tres son muyeres.
¿Mándoles pasar u qué?
D- ¿Neña, non sé que faré.
C- —Pus vienin con munchu impeñu
D- —Toi que ~~me~~ caígume de sueñu
que pasé muy mala nochi.
Non sé que tengu—

C- ~~Bah! nad~~ ¡Bah! - nada!
Fixoi dañu la llainada
¡que fartón! ¡Vaiga dirrochi! (aparte)
D. ¿Por caecer de sedañu
Bebi sidre! ¡Vaiga 'l diañu!
C- ¿Que que? ¡Si yera de pipa,
Por tresvasala a la tripa,
Non y pudo facer dañu!
D- - Mira; que non me den lata;
Dicinlu, cosa tuya,
¡Anda si!; tu num yes fata.
C- Discurriè, intiendu la puya.
(~~Val~~) (Vase)
D- Num me tengu por un llerdu;
¿Si ria porque quixirán
que non marchamus d'acuerdu
Charu y migu? Por tindrán
q'aguantar. Charu el papel
que y di ~~p~~ Paralu, y si non
Piensu dai una licion
Mas amargue que la fiel.
(Entren Xacinta, Concion y Clara mare de Mariu) con les mantilles baxu'l brazu)
Xac. - Dispensi que lu molestu.
Conc- Lu mesmu diz la cumpaña.

~~Xac~~- ¡Ay ~~mialma~~, non valgu ~~pa~~ estu!
Conc- Pos la cumpaña acumpaña,
Gocianou y acudi prestu.
Col- ¡Ay Concion!, tampoca valgu
p'al autu; a ~~stiegu~~ poder
qu'anque nada se m'ufrez
¿Voy tiner que diciy d'algu?
Conc- -¿Cuantu llegui l'ocasion,
Vas dicily al respetive
De que tas de cumision
Con nusotres enclusive.
D- ¿Dicin que quierin, aina?
Xac.- -Viniemus aqui les tres---
D.- -Madre de Charu ¿Je asina?
Conc- -¿I miegu tia y madrina
Anque esta nun lo dixés-
D. -¿I viste? (a Col.) (Por Xac.)
Col- (a Conc) -Voy falar ya.
Aqui onde toy, pus ~~ta~~
La Comision tengu fies,

Y a les ~~atores~~ ¿verdá (A les muyeres)
q'atiéndoles como miés?

D. — Güenu; usté paime que ye...

Col. — (con precipitación) Soy la madre de María
Porque... María ye fría.
¿Non lu sabría Vusté?
(a Conc.) Cuando prenye el corazón
Tamién se fatar, Concion.

Conc. — Mi hirmana (a Xac) ¿Nun te diría
que pa estus fatamientus
~~tan~~ Sobrans los complimientus?

D. — ¡Dexen ya charles menores,
y nun paezcan cumadres,
Ll diréi a les atores
qu'unvien pa estis llabores
Utres tíes y utres madres.
Que fate una y l'asaclu.

Conc. (a Xac) Disimbucha

Xac. — Disimbuchu.
Hay ñinos, xentis corioses

que miren y ven les coses
que non debin de ser vistes.
D. – ¿Fala de xentis neciosos?
Non me fale cosas ~~tristes~~.
~~X~~ac. – Falu, – – – (con arrauqui) De los apusentus.
D. – Bah! – Ñiques miques y cuentus
de presmer pocu llistes
Xac – Non Sinor; ascuche uste!
Conc – Dìilu. Dìilu.
Xac – Ya y dirè.
~~Por [illegible]~~ – los apusentus
Por la falta de riparus
Tiniemus per discuntentus.
D. – ¡Pus tan los xornales carus!
Conc – ¡Auque ~~ten~~. – Je la verdà;
Non se comu se cunsienti,
Nin tien vergonza la xenti
Nin glus la Autoridad
Xac – ¡Esu! – angostus y anchus (1)
Son toos perxudicientus
(1) ¡Nin que fuess xauler pa pitus!

¡Ni siquiera unos gabitus!
¡Pa les ropes q'han vestise!

— Nin ~~hay payas~~ tarquétes nin asientus.
y por nun tiene nin ganchus
Pa les ropes de vistise.
Conc— Sí, mialme! el Velus ye el rise.
~~[illegible]~~ llenus de bugarias
Por tabiques y por puertes.
Xac— Y adimás, esus letreros
Comu pa presones muertes
Porque paecen pitafius.
Conc— Sí, sí, y dalgunus que safius!
¡Peru que coses que dicin!
Xac.— Ya que estis xentis uciosas,
Mirandu, ven esis coses,
Que callen, non se distican.
¡Que si una saya ta rota!
Conc— O una nagua remendada.
Xac— U qu'un ~~(xustiyu)~~ cotillu, se y nota
tar morenu.— —
Conc — Nun ha víu
Agüe, xabon, nin colada
~~Dende~~ q entamo l'estíu.

Xac - Que unes piernes son caniyes.
Conc - Y que un sen ta flacu y fofu.
Xac - Y que ciertes pantorriyes
Tan gordes, gracies al mofu
Que-yos ponen de villen,
Pa que paezcan perbien?
Estu - ¡Ye pa' amermurar!
Conc - ¿Y escrebilu en os tabiques?
Estu nun son tiques miques.
Xac - Estu bien q' s'acabdr.
D. - ¡Pero al diaño tantus males!
Xac - Repáralus lu primeru!
Conc - ¡Ta perbien estu que fales!
D. - ¿Pero a u tará el dineru?
Xac - Por apiertar les clavixes;
Quian quiera foncion que pagui.
Conc - Y tamién quián cuma y tragui
Y dexase de folixes.
Si lu fay, habrá dinerus
Pa vaspiar esos lletreros
Que no quedin dellu cabus.

Xac- I tapar los abugerus
I poner pugues y clavus
Ya que non pongan roperus.

Conc.- I anque coste la mudancia
Han cambiasei a les puertes
Peslleres ~~para~~ pa mas cunfiancia
De que nun ten siempre abiertes.
I quitar les tarabiques
Que non sirven ya pa cosa.

Xac-- M'hirmana ---

Conc.- -Nun me repliques
que non puedu tar ociosa.
I comu ~~toas~~ tan abiertes
Han vexilase les güertes
qu'arrudeen los corrales,
que mas de un disvirgunzau

~~Tecimales~~

Gatiandu (por) les (parrales)
Sueli asobise al techau,
que ~~ta two~~ a teya vana.
y userva los apusentus
Sin plirca de miramientus
¿Non ye asina?

Xac — — Si mi hirmana.
— lu sostanca, non s'~~olbidem~~
D'atinder estis verdades;
Les atores yos lu piden
Tal comu quedin faladas
Pus comu me dir la fia:
"(1) Maa — — anque u'el amu nun ceni,
Prefieru qu'haiga armunia.
Menus xuerga y mas ixeni.
Dtr. — Güenu, güenu, miraremus
Lu que podamus facer.

(1) Tien que dicir esta palabra berreandu com'un carneru —

Xac.– Si y lu fayen, ¡ay! tendremus
Munchu que i lu agradicer.
(Metise el Dtor y quedase tras lla puerta vi-
driera uservandu)
Conc – Oyi muyer; ¿ya cabasti?
Xac – ¡Bah! ¡Nun quieru mas cansalu!
Conc – ¡Peru si nun y cuntasti
¡Lu de Lin y hay que cuntalu!
¡Pus entovia cabe!
Xac – Nun foi solu lu de Lin.
Conc – Pus vaiga, si golvere
(clava un artiler en el respaldu de una (silla)
Xac – Y aquellu del Corralin
¿que tampocu m' alcordé?
Conc – ¡Llu va quedar asin?
¿Asigurute que non,
U dexu de ser Concion.
(salen Conc. y Xac. queda vizagada Colasa y al intrar el Director viéndoles marchase dici. Col.
Col – ¡Ay Sinor; si usté s' infada

Por lu que y dixu esa xenti,
Quieru faceilu prisenti,
que por min, non dixe nada.
(Vase Colasa)

Diretor — Pos si que la rilacion
De estis viejis foi sdcinta.
(Intra Carmela) y diz

Car — Aqui llegu en sin la tinta.
(Cai sintada mediu dismayada
Sobre una siella)

Diretor — Vas date un gran ~~atfocacon~~
De escrebir (Al ver a Carmela)
Paez ~~Carmela~~ vienis
~~Que vienis~~ munchu asostada, ¿que tienis
~~Carmela~~? ¿Te sufocon
¿U ye q atacate el nerviu?

Carm — Foi que me taba sperandu
Pepin Xulian y asin ~~verbungratia~~ verbu
~~Comu el Verbu~~ ingracia comu el cuervu
Sobre el cebu, cai d acuandu
Sobre min. Debi tar llocu

Vien a que y faga con priesa
Otra copia... ¡Si! ¡que hay pocu
que facer! ¡Si y entivesa
que non me la pida a migu
¡que y la pida Si y paez
A quien tien la culpa! Digu,
dimpués de to, la muyer.
Sta. - ¿Pero que ves rapaza?
Carm - Son coses que non debiera ~~dicir~~.
- ~~Discipina ñagara~~
Sta. - D'alguna ñagara
que non será frigolera
¿que foi?
Carm. - Non pidu la incubra.
Peru que non se discubra
Que y lo dixe; Foi asina:
"Ayeri Pepin Xulian
Metiose po la cantina
Por la mor de pidir pan
y ~~fuen~~ pa una tagarrina.

~~2ª~~ 1ª — ¿Zagarnina? ¿Tu que dices?
Si esu agora son perdices,
¡Chacha! Suspendi el rilatu.
Nin a truequi d' otres tal,
Y nin caru nin baratu
Les alcuentru. Si se val
D' alguna trampa ¡qué engratu!
¡Non me la depriendi á min!
Carmen! — Pepin Xulián non fay trampa
Que foi tabaqueru en Zampa
¡Y hay que ver! ¡Sáiles asin!
¡Cueye fueyes del mairu
Disuelve en elles narvasu
Pican, y mezclay verinu
que ~~d~~enantes punso al vasu.
¿Tíneles con no sé qué.
Y ya ta — —
¿~~In~~ Tirose usté?

Toma una de la petaca
Mientras [illegible] echa un fumin

— ¿Esu que cantaste, ¡Bayu! —
Nun lu cantes per uquiera
Porque la Tabacalera
Puede dati gran trabayu!
Y en el respetive a min
— Puedis golver a cantar
Lo de encantis, seguidin
Tu mesmu me tieni fumar
Tagarnines de Sirrin
U de tierra de Llabrar

(K)

Y ¡Ay que tagarnines saca!
Vistu si, non lu prisumu
Llevailes en la petaca,
Y ¡ncienda ¡y (echen) un fumu!
Dtor. — Güenu, nena; siendo asin,
Puedis golver a cuntar
Lo denantes porque a min
Lu mesmu me tien fumar
Tagarnines de sirrin
U de tierra de llabrar.
Carm. — Pepin Xulian, prisumiose
(A) Lo que non yera. Atriviose
Creyendu que taba sola
Y abrazó a la cantinera
Pero que abrazu! ¡Estrumiola!
¡Y dimpués de esu, ¡besola!
Y ...amasuñoi la pichera.
Del mandil — (comu diciendulu al oido del diretor)
Dtor. — ¿Tuvialu puesta?

1º)

~~Cat~~ — qué pregunta! ¡Los supuestu!
¡Peru ¡Ay! que por mala pata
Pa ~~el~~ illi, tocome (~~a min~~) velu,
Y arrapuñai too el pelu
Y la cinta ~~con~~ que lu ata.
¡Ay entós! La cantinera
¡Púnxose fecha una fiera;
Va — y turnió a Pepin Xulián
Y arrincoy d'un gran tirón,
El (capiellu) capiellu al manferlán
Y metiolu n'el fogón.
En el (capiellu) capiellu guardaba
El papel de la fonción
Pepin Xulián

Dtor — ¿Y ansí acaba?
Nun puedi creesi, hon,
que Pepin Xulián ye asin
si tign zon lu dixés
¿quemose?

Carm — — Nun istantín

Non yera xenero inglés,
Pepín Xulián ye un farol;
Dicía que el Manferlán
yera de Liverpool
y risultó catalán. la gracia
Dutr.ª — ¿Queasti en fac (el trabayu)?
Carm. — Non siñor. — muncho bien, neña.
Dutr.ª — Ta bien, rapaza;
Si s'atreví y te ... (?)
Dícislu porque tu may ... voy lleña
... faigu que tu distomen
- Vaiga con Pepín Xulián.
... donde les dan, les tornen.
Que bien que ta isti riflán
(asoma po la puerta la cabeza de Conchín)
Ay neña, parme q'asomen
Per el ombral. ¿Que quedrán?
Carm. — Sí; parme que por la ~~puerta~~
Miró una. Non toy cierta
Dutr.ª Si ye isa tía. — ¿Otra ver
La de Olvaru? — ¿Vesti allá (Va)
~~Ye ...~~

~~Isa tía? ¡Vesti allá~~
~~¿La de Cuarin? - Vesti allá.~~
Ye pa arrebañai la nuez. (Failu, Carm.)
¿Isa vieya a que vendrá
que meta sacandu ya
de les casielles ¡Ridier!
(güelve Carm.)

Carm — Pide pa intrar su primisu
y buscar sobri esti pisu
un arfiler de mantilla) ~~tuya~~
(~~Esto~~ pa mi que ye grilla aparte
non sei pirdió nada aquí)

Dtor — Güenu; pos si ellu ye ansí
que pase, y mientres, Carmela,
vas llegati a la Cantina
que agua fresca allí ha de Isabela
y non hay mijor mellecina
p'al sustu. (Entra Concina)
(~~Sale Carmela y dice~~)

Carm. — Vaiga fortuna
que ista tía bien buscar. (Vase)

Conc — Perdón si soy emportuna

-Creu que debiliu dexar
Alviedores de esta Sciella
Gto. - Pos busque a ver si y paez
Conc. - ¡Ay! Ya ta aquí esta vez
a y golveré pinilla
Prinderelu en na mantilla.
y la boba la mi hirmana
Non quiería que viniera
Creyendu que me cayera
Ente l'estru, u a quintana
y non al tar con vusté.
Gto. Pos la su hirmana ingañose.
Conc. (Claru! ¡Cómu que espetose
¡Per min a ú la incontré.)
La mi hirmana non ye fata.
¡Ciertu, ye algu temurata
Al salir d'aquí voamus
Por la mor de los asuntus

Que con uste platicarmos

Dtor. — Ripite la lata

Conc. — Queamus

Sin falai a uste dos puntus

Que son munchu enteresantes.

Dtor. — Miren si sira atrivida

Y'a arfiler que dio pirdida (aparte)

Foi por golver.

Conc. — Mire, cuantes

Non diximus lo postreru.

Hay que tonar munchu a Sin.

Dtor. — ¡El porteru!

Conc. — Sí, el porteru.

Non ye dengun rapacin

Nin tampocu ye un mozucu.

Que non diga a les atores

D'esis palabres mayores

Por querer chaler de cucu,

que anque segan moiquines

Non yos saca les colores
Porque son mu inocentinies
Y al respetive, ~~que~~ crea
Que ye ciertu lu que veu.
Que debin tar delicades.
Si, pesia a tantes fohixes
Y pesia a tantes llacuades
Non pido, como ~~b~~otixes
Peru nin tar tan delgades
Que puedan dar en canixes
¿Non ye verdá?
Dtor. — Non lu sé (mui secamiente)
Conc. — (Acortada) De ellu entós non falaré. (Aparte)
Quéxense a mas con razón.
Dtor. — Si sigui d'isa manera } (aparte)
U va dame un turuzon }
U voy facer explusion (Túmbase en el cana-pé medio echau)
Conc. — Comu Luí, faz lu que quiera
A naide d'asplicación

Del porque metí un xumentu
D'amandar en un apusentu
Y a vecis varies pollines
Fana ansi quienes perrines
Y el barxin del pavimientu
—(El direct. echase del todu y quieres estiran)
Si quier cuchu que lu afaye
D'utru modu, non sulaye
Dir pañar pe los caminos
que baxe el llombu y trabaye
Comu los dimás vicinus
que tamién lu van pañar;
Llabor que fayen cantandu
que nun ye de arrebaxar
Nun ye el cuchu cuntrabandu
¡Ay! paeme que se dormió
(acércase) ¿Púnxose malu?—(Tócalu) ¡Eh! ta fríu
¡Auxiliu! ¡Ausiliu! (A gritos) ¡Dios míu!
Mozu—(Entra un mozu)—¿Qué pasa? ¿Porque gritó?
¡Ay! el direutor (Tócalu n'a casa) ¡ta muertu!
¡Que disgracia! ¡Probe tíu!

Cone- ¿Muerto? ¿de veres ye cierto?

Mer- ¿Non ve como ta' spurrin?

Cone- ¿Morreu?... ¿Sirá mala pata!

¡Nunqe pá disispirar

que nun pudi tirminar

de Margai la pirorata!

Fin del

cuadro 1º

Angel G. Torrinez

(Firmado Angel García-Torrinez)

6-VIII-50

2,75 —
3,40 — 6,15

[illegible]

20-VII-50 — [illegible]

[illegible] 1,50
,30 — 1,80

[illegible]

[illegible]

Descursu de Fabricio. en la R. Acad. Astur. de Artes y Letras.

BIBLIOTECA DE LUIS MARIA FERNANDEZ CANTELI
N.º 797

Siñores:

antitó: ¡ixuxú! ¡viva yo! y dimpués to dicivos qe sintiemos fondu maravayu al oyer el descurso qe nos espetó Pachu el Péritu, qe como home de posu y de caltér tou lu sacó de so mollera, una de les meyor fraguaes qe enci mientu ista Academia

Illi puxo el pegollu de la cencia al hórriu llevantau n'el Ateneu pal siñor Boilla, qe por sé l'hórriu de cartes de baraxa, á teya vana y montau al aire llibre tou ie taranielle en víspores de esmorciellase

Y lo qe Pachu dixo: tarangúngate, Domingo, qe yo bien me tarangungo: ¿Coque aloyes qu'en bable n'hay poetistes y reburdisuos q sopelèxeimos de maguëtos y bracos y montuscos?... Por ende te va esa, fráñella y amuér gala, pinsó Pachu, y lo mesmo qe solmenára un tapin asientoi un escusu á la mollera.

Y sin encaniase, nin somorguise, pos nada tien el nostru Pachu ó más dolcemente Xico, de enxendle, xareyu nin gusarapo acaba de cantai les cuarenta al carbayón empapirotau, (qe en custión de babliste ye un chuchumecu) esguiñonando bien les coses, y, desentrellando lo qe hevía de celtismu n'a llingua, raz y cástria qe trayemos.

Y como yo; ¡ixuxú! magar toos les coxos van pad Santa Ana, tamien vó con mió pata galana;

y príyeme echar mió cuartu á espades, fago posa n'esto, y echando la gavita al mió collazu Xico, to dicer al alta la lleva; anque me esgañite, q.e él bable ye folixeru ó tritayu, paxariegu, amorosu ó fosquerizu, según sián les manes y el maxín de quien lu file, ó como dixo D. Ramón de Navia, adeprendiendo á la xentuca, según seya el color del cristal p'el que se escluca.

Y n'hay porque encapillotrase, nin trastaviar el xuiciu, la llebre non se xurriasca n'el foyu á d' u non s'afaya; nin se escorexa en campos entrampiaos; Embiérrenchinase n'ello ye entamar el acocorar á un sin razón nin derechu: Falo al respetive de lo q.e aloya el vilayu de Uvieu al ser de que 'el bable carez de sentimientu: ¿Caberá mayor sentimientu q.e el que se da n'os Namoraos d'aldea, El nenu enfermu, La Danza, y Maruxina? ¡Pos entoncies!

Eso ye lo mesmo que dicer q.e n'Asturias non hebia escarrapenu del celtismu ¡babayada! Lo q.e hay ende celtismu non son pizques, nin migayes, son gaxos de fogaza. Saen fasta los neños d'escuela que los celtes, q.e yeren arios, empobriaron pa'l Norte d'Europa y dende allí baxaron pe la Ingalaterra y la Galia p'aposentase n'cimero d'España, dexando en Galicia un retratu de so xeniu y fegura; y como gallegos y asturianos, según reza el riflán semos primos ó hermanos, pe'l filu se saca el ovillu, q.e más pecaremos de celtas, q.e de euskaros ó vasco-

nes como se i antoxa -¡mal añu p'al pecau!- a isi bon señor q.e viene de Uviéu aitentamos la mona en sen de moxiganga y xirixiruela.

A mui bén se m'algama q.e ende hay abondu foriatu, q.e non ye oro too lo q.e relluz y q.e ente la celtas n'Asturies hay munchos de la cuerna prieta, otros de vena xudía y quiciaes dalgún con asomu de rau suso les yargues.

El recipiendario Pachu del Péritu, verbo en gracia, más tien faiciónes de ormañón q.e de celtiste, pos ye trabau, forte xudo, daqué aigurnian; home de frebes, de récin caxal, y de más recies banielles co'l corazón mayor q.e la mollera y la mollera mayor que una macona, siñales q.e facen perestoposo dar co la cáñama de la raiz de sos entrepasaos.- En efleutu ante estos carauteres sefialmente i cuacara desenguedeyase al mesmu Darwin, con ser tan sabiondu, y eso q.e ta muy mono cuanto dixo Darwin.

Entamé d'enxarayar un descursu pelau como cola de sapu y salió llargu y peludu como rau de raposu; pero prúyeme non poner puntu y raya a tanta faladuría sin facei a nió collazu un encamientu: Cuntase (non sé si serán dichos de vieyes; pero dichos de vieyes roiquen les piedres) q.e acullá en nun llonxos tiempos, fuxeron de Euskaria unes moces fandangueres, que guiaes pe la "vía lactea", metiéronse pe'l Valle de Pás á salir n' Asturies per Cabrales, Sobrescobiu y Casu onde semaron la raz de moces que apellidamos de teta y ñalga.

Y el encamientu q.e yo fago á mió collazu, ye el q.e desentrulle, en otru descursu, si les correlaciones qu' el siñor Boilla nos afayó en Vizcaya serín quiciaes pe la cuerda ~~[illegible]~~ de les ances de criar.

Que como desentrullar lo desentrulle, entónces hemos de festexar una dotorá con gallos n'esti cotarru d'amigos de la tierrina.

Y viva la gallina con so perida y cada oveya con so pareya; pero ende ¡Ixuxú! ¡Viva yo!

Peracabé

«El Natón» Sama de Langreo 1.º de Diciembre de 1921. Año III - Núm. 71. = G. del Valle. H.os

BIBLIOTECA DE A. GARCIA OLIVEROS
N.º ________

Oviedo · 24 - Marzo 1966

BIBLIOTECA DE A. GARCIA OLIVEROS
N.º

BIBLIOTECA DE ASTURIAS - Ramón Pérez de Ayala -

QUEVEDO

D. MANOLIN
V. DIAZ

POESIA
PERTU

CARTAFUYA
DE D'UVIEO

DUQUES
DE
MONTPENSIER
SOMINES

TREATU
ASTURIANU

FABRICIO

DESCURSU

AUTOGRAFOS

Ast
F.C.
V
4/12